

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 330

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2021年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんれんじょうほう}関連情報

<ワクチン^{せつしゅ}接種^{よやく}の予約>

以下^{い かの}の方々に、新型^{しんがた}コロナワクチン^{せつしゅけん}接種券^{はつそう}を発送^{はつそう}しました。

- ① 12歳^{さい}～59歳^{さい}で基礎^{きそ}疾患^{しつかん}があり、期限^{きげん}内に接種券^{せつしゅけん}の優先^{ゆうせん}送付^{そうぷ}を申請^{しんせい}した人^{ひと}
- ② 高齢^{こうれい}者^{しや}施設^{しせつ}等で働^{はたら}いている人^{ひと}
- ③ 60歳^{さい}～64歳^{さい}の人^{ひと}



ワクチン^{せつしゅ}接種^{よやく}は、予約^{よやく}しないと受け^うられませんので、必ず^{かなら}予約^{よやく}して下^{くだ}さい。

集団^{しゅうだん}接種^{せつしゅ}

予^よ約^{やく}: 予約^{よやく}サイト^{よやく}または市^しコールセンター^{よやく}で予約^{よやく}をして^しください。

と^{ひが}ころ: 東^{ひがし}保健^{ほけん}センター (緑^{みどり}丘^{がおか} 2-1-17)

と^どき: 土^ど・日^{にち} 午後^{ごご}1時^じ～7時^じ 8月^{がつ}1日^{ついたち}(日^{にち})まで

個別^{こべつ}接種^{せつしゅ}

予^よ約^{やく}: 希望^{きぼう}する医療^{いりょう}機関^{きかん}に直^{ちやく}接^{せつ}予^よ約^{やく}して^{くだ}ささい。一部^{いちぶ}の医療^{いりょう}機関^{きかん}では、予約^{よやく}サイト^{よやく}または市^しコールセンター^{よやく}で予約^{よやく}が可^{かのう}能^{のう}です。

と^しころ: 市内^{しんない}の接種^{せつしゅ}実^{じつ}施^し医療^{いりょう}機^き関^{かん}

と^とき: 接^{せつ}種^{しゅ}日^びは医^い療^{りょう}機^き関^{かん}毎^{ごと}に異^{こと}なり^ます。

*厚生^{こうせい}労働^{ろうどう}省^{しょう}のホー^へムペー^ージには、さ^{ばん}まざまな言^{げん}語^ごに翻^{ほん}訳^{やく}され^たワ^くチ^んの「予^よ診^{しん}票^{ひょう}」「説^{せつ}明^{めい}書^{しょ}」および「接^{せつ}種^{しゅ}」のお知^しら^せが載^のっています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問^とい^あひ^あせ

上^あ尾^{おし}市^{しがた}新^{しん}型^{がた}コ^ろナウ^いル^ス

ワ^くチ^ん接^{せつ}種^{しゅ}コ^ール^セン^ター

(英^{えい}語^ご・中^{ちゅう}国^{こく}語^ご・韓^{かん}国^{こく}語^ごでも対^{たい}応^{おう})

Tel. 0570-002-203 午^ご前^{ぜん}9時^じ～午^ご後^ご5時^じ

毎^{まい}日^{にち} (土^ど日^{にち} 祝^{しゆく}を^{ふく}含^む)



有关^{ゆうかん}新^{しん}型^{がた}冠^{かん}状^{じょう}病^{びやう}毒^{どく}情^{じやう}報^{ほう}

<接^{せつ}種^{しゅ}疫^{えき}苗^{めう}の予^よ約^{やく}>

以下^{い かの}①②③の対^{たい}象^{じやう}者^{しや}已^い经^{じやう}邮^{ゆう}寄^き新^{しん}型^{がた}冠^{かん}状^{じょう}病^{びやう}疫^{えき}苗^{めう}接^{せつ}種^{しゅ}券^{けん}。

- ① 12岁^{さい}～59岁^{さい}之^の内^{うち}有^あり基^き础^そ疾^し患^{わん}，并^ひ在^{ざい}期^き限^{げん}之^の前^{まへ}申^{まを}請^う先^{せん}接^{せつ}受^{じゆ}疫^{えき}苗^{めう}接^{せつ}種^{しゅ}の対^{たい}象^{じやう}者^{しや}。
- ② 在^{ざい}高^{こう}龄^{れい}者^{しや}施^し施^し工^{こう}作^{さく}の対^{たい}象^{じやう}者^{しや}。
- ③ 60岁^{さい}～64岁^{さい}の対^{たい}象^{じやう}者^{しや}。



不^ふ予^よ約^{やく}就^す不^ふ能^{のう}接^{せつ}受^{じゆ}疫^{えき}苗^{めう}接^{せつ}種^{しゅ}，所^{しよ}以^ゆ请^{しん}务^む必^{ひつ}予^よ约^{やく}。

集^{しゅう}体^{たい}接^{せつ}種^{しゅ}

予^よ约^{やく}: 请^{しん}通^{つう}过^く上^{じやう}尾^び市^し网^わ站^{ざん}或^わ专^{せん}线^{せん}电^{でん}话^わ予^よ约^{やく}。

地^ち点^{てん}: 东^{ひがし}保^ほ健^{けん}中^{ちゆう}心^{しん} (绿^{りよく}丘^{かみ} 2-1-17)

日^{にち}期^き: 每^{まい}星^{せい}期^き六^{ろく}・星^{せい}期^き日^{にち} 下^か午^ご1点^{てん}～晚^{ばん}上^{じやう}7点^{てん}至^し8月^{がつ}1日^{ついたち}(星^{せい}期^き日^{にち})为^を止^し

个^こ别^{べつ}接^{せつ}種^{しゅ}

予^よ约^{やく}: 请^{しん}打^だ电^{でん}话^わ到^{たう}医^い院^{えん}直^{ちやく}接^{せつ}予^よ约^{やく}。一^い部^ぶ分^{ぶん}的^{てき}医^い疗^{りょう}机^き关^{かん}可^か以^い通^{つう}过^く上^{じやう}尾^び市^し网^わ站^{ざん}或^わ专^{せん}线^{せん}电^{でん}话^わ予^よ约^{やく}。

地^ち点^{てん}: 在^{ざい}市^し内^{ない}实^{じつ}施^し接^{せつ}種^{しゅ}的^{てき}医^い疗^{りょう}机^き关^{かん}

日^{にち}期^き: 每^{まい}个^こ医^い疗^{りょう}机^き关^{かん}各^{かく}有^あ不^ふ同^{どう}

*在^{ざい}日^{にち}本^{ほん}政^{せい}府^ふ厚^{こう}生^{せい}劳^{らう}働^{どう}省^{しょう}主^{しゆ}页^{えい}上^{じやう}有^あ 12 种^{しゆ}言^{げん}语^ご的^{てき}「预^よ诊^{しん}票^{ひょう}」,「説^{せつ}明^{めい}书^{しょ}」以^い及^わ「注^{ちゆう}意^い事^じ项^{じやう}」,可^か做^{しよ}参^{さん}考^{こう}。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

详^{じやう}细^じ情^{じやう}况^{きやう}, 请^{しん}联^{れん}系^{けい}向^{じやう}以^い下^か机^き关^{かん}

上^{じやう}尾^び市^し新^{しん}型^{がた}冠^{かん}状^{じょう}病^{びやう}疫^{えき}苗^{めう}接^{せつ}種^{しゅ}专^{せん}线^{せん}

(对^{たい}应^{おう}言^{げん}语^ご: 日^{にち}语^ご・英^{えい}语^ご・中^{ちゅう}文^{ぶん}・韩^{かん}国^{こく}语^ご)

Tel. 0570-002-203 上^{じやう}午^ご9点^{てん}～下^か午^ご5点^{てん}

每^{まい}天^{てん} (含^{ふく}有^あ星^{せい}期^き六^{ろく}, 星^{せい}期^き日^{にち})

埼^{さい}玉^{ぎよ}县^{けん}: SIA 新^{しん}型^{がた}冠^{かん}状^{じょう}病^{びやう}疫^{えき}苗^{めう}接^{せつ}種^{しゅ}专^{せん}线^{せん}

さいたまけん

埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sial.jp/foreign/coronahotline/>

こうせいろうどうしやう

厚生労働省 :

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

<ワクチン接種券・予診票の再発行>

ワクチン接種を受けるには、接種券と予診票が必要です。対象者には事前に発送していますが、再発行が必要な方は、以下の方法で申請してください。

接種券の再発行

「接種券再発行申請書」を市ホームページからダウンロードして、下記へ直接、郵送、またはFaxで提出してください。電話での申請もできます。

(平日 午前8時30分～午後5時15分)

〒362-0074 上尾市春日2-10-33

西保健センター内

健康増進課ワクチン接種・調整担当

Tel. 048-774-1411/ Fax 048-776-7355

予診票の再発行

市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

<国民年金保険料免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象 : 次の2つに当てはまる人

① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少

② 2020年または2021年中の所得見込額が一定額以下

申請対象期間 : 2020年2月分～2022年6月分

申し込みは、本人確認書類を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所 Tel. 048-652-3399

Tel. 048-711-3025 毎日24時間

20 種言語対応

<https://sial.jp/foreign/coronahotline/>

厚生労働省 : Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中文・韓国語・葡萄牙語・西班牙语

上午9点～晚上9点

泰国語 上午9点～下午6点

越南語 上午10点～晚上7点

<有关疫苗接种券・预诊票再发行>

接种疫苗必需要有接种券和预诊票。对于对象者已邮寄接种券和预诊票。如果你须要重新发行，请用以下方法申请。

重新发行接种券

请先由上尾市主页下载・印刷「接种券再发行申请书(接种券重新发行申请书)」后直接或邮寄・传真向以下机关提出。用电话也可以申请。(平日上午8点30分～下午5点15分)。

〒362-0074 上尾市春日2-10-33 西保健中心内
健康增进课疫苗接种・调整担当

Tel. 048-774-1411/ Fax 048-776-7355

重新发行预诊票

请由上尾市主页下载・印刷。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/03001202103011.html>

<国民年金保险费免除>

在新型冠状病毒感染症的影响下，减少收入的人申请后有减免・缓纳保险费的可能性。

对象 : 符合以下2个条件的人。

① 在2020年2月以后感染症的影响下，减少收入。

② 预定2020年或2021年的所得金额未达到一定标准金额。

申请对象期间 : 2020年2月～2022年6月份。

请带可以确认本人的文件到保险年金课(市役所1楼)或大宫年金事务所申请。

→ 保险年金课 Tel. 775-5137 / Fax 775-9827

大宫年金事务所 Tel. 652-3399



“介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。
介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの
介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ!
」事業では、受講日・研修日にも給料が支給
されます。この事業の説明会を開きます。

とき：7月8日(木) 午後1時30分～3時30分
7月16日(金) 午前10時～正午

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、以下の3つ
全てに当てはまる人

- ① 2021年4月1日時点で、介護職の就業がない、または介護事業所などを退職して3カ月以上経過している
- ② 介護福祉士資格を持たない
- ③ 週に20時間以上働ける



定員：各回20人(先着順)

申込み：電話で(株)シグマスタッフ大宮支店へ
Tel. 048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

農業体験教室(ダイコン)

とき：9月4日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でダイコンの種をまいて12月に収穫する

対象：市内に住む小学生と家族

定員：20家族(応募家族多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：往復はがきに教室名、住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数を書いて7月20日(火)(必着)までに農政課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 農政課

Tel. 048-775-7384
Fax 048-775-9872



AGAのイベント

1) 外国人市民のための生活情報講座
市内の保育所・幼稚園を紹介し、保育所と幼稚園の

介護施設の就業推進事業

埼玉県主催の雇い护理就業支援推進事業。
在介護事業所開研修、取得介護資格講座并支援在
附近的介護事業所就業。参加講座于研修时可以领取
工资。说明会日程如下：

日期：7月8日(星期四)

下午1点30分～3点30分

7月16日(星期五)上午10点～中午

地点：文化中心。

对象：希望在介護事業所就业，符合以下①～③
所有条件的人

- ① 2021年4月1日当时从未在介護事業所就业过，或从介護事業所退職经过3个月以上的人。
- ② 没有介護福祉士资格的人。
- ③ 可以每周工作20小时以上的人。

定員：每次20人(按照报名顺序)。

报名：请用电话向(株)シグマスタッフ大宮支店
报名。 Tel. 782-5173 / Fax 782-5175

→ 高齢介護課 Tel. 775-4954 / Fax 776-8872

农业体验教室(萝卜)

日期：9月4日(星期六)上午9点～

地点：市民农园(平塚1516)

内容：亲子一起播萝卜种，在12月收获

对象：在市内居住的小学生及家属

定員：20家庭(报名多数时以抽签决定)

报名：请在往返明信片上写明教室名称(農業体験教室(ダイコン))，地址，邮政编号，姓名(片假名读音)，学校名，年级，电话号码，参加人数后7月20日(星期二)之前邮寄到农政课(〒362-8501 本町3-1-1)。

→ 农政课

Tel. 048-775-7384 /
Fax 048-775-9872



AGA 活动

1) 为外国人市民开办生活情报讲座
介绍市内所有的保育所・幼儿园，说明保育所和

ちが にゅうしょ にゅうえん もうしこみほうほう せつめい
違いや入所・入園の申込方法を説明します。また、
せんぱいがいこくじん おあ こそだ たいけん はな
先輩外国人お母さんが子育て体験を話してくれます。

と き：7月29日(木)

ごぜん じ じ ぶん
午前10時～11時30分
(9時30分から受付)

ところ：文化センター

たい しょう
対象：幼稚園入園前の

こどもを持つ外国人保護者

てい じん
定員：15名(先着順)

たくじつ さい さい じぜんよやくせい
託児付き0歳～3歳 事前予約制

さんかひ
参加費：無料

もうしこ ぼんごしや なまえ こくせき こ なまえ ねんれい
申込み：保護者の名前・国籍、子どもの名前・年齢、

じゅうしょ メールアドレス、電話番号を書いて、

7月15日までに、ファックスまたはメールで

AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

* 英語・中国語・ベトナム語・タガログ語で通訳予定。

コロナの感染状況および応募状況によっては中止
になる場合があります。

2) 日本語教室

日本語教室は、現在Zoomを使ったオンラインで開催
しています。

と き：火曜日 午前10時～11時30分

すいようび 午後7時～8時30分
水曜日

きょうしつさんか
教室参加にはAGA会員になる必要があります。参加

希望者はAGA事務局まで。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：7月5日・12日・19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月26日)には、
ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：7月24日

ところ：市役所5階 501会議室



幼儿园的差异及入所・入园的申请方法。外国人前辈
妈妈谈育儿的亲身体会。

日期：7月29日(星期四)

上午10点～11点30分

地点：文化中心

对象：还没有进幼儿园的儿童及
家长

定员：15人(按照报名顺序)

有托儿服务 0岁～3岁 必需事前预约

参加费：免费

报名：请写明家长姓名・国籍，儿童姓名・年龄，
地址，电子邮件地址，电话号码后于7月15
日之前用传真或电子邮件向AGA(上尾市国际
交流协会)事務局报名。

* 有英语・中文・越南语・他加禄语的翻译。因新
型冠状病毒的感染情况和报名情况，有中止的可
能性。



2) 日语讲座

现在用zoom网上开办日语讲座。

日期：每星期二 上午10:00～11:30

每星期三 晚上7:00～8:30

参加教室必需是AGA会员。要参加的话，请向AGA
事務局报名申请。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月的外语咨询服务(ハローコーナー)

星期一的咨询

日期：7月5日，12日，19日

地点：市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

* 第4周的星期一(7月26日)没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：7月24日

地点：市役所5楼 501会议室

